

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONER ASSOCIATION
PO BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0635
TELEPHONE 703560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(two copies)

IV. # 233913

VEWL #

I.171:

- APPLICANT IN VIETNAM : HÔNG - NGOC - AN¹²
- CURRENT ADDRESS : 7, Hẻm Tình : tầng 3, Thôn 2, Phường 6, Chi Lăng
Sóc Trăng, Tỉnh Hậu Giang - VIETNAM
- DATE OF BIRTH : 01-04-1929 - PLACE OF BIRTH : Vĩnh Lợi, Bạc Liêu.
- PREVIOUS OCCUPATION (BEFORE 1975) : RANK : Chiêu - Mỹ Cảnh - Sát Đặc -
Biệt - Sở An ninh Công an : 026308 - Position : Trưởng - Đoàn
Vũ - Khô - UNIT : Ủy Cảnh - sát Quốc gia Bà Xuyên
- TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP :

DATE : From : 22/5/1975 - To : 2/9/1980 :-

- SPONSOR'S NAME : HUYNH - ANH - NGUYEN.
- NAME OF RELATIVES / ACQUAINTANCES IN VIETNAM THE US :

- 1 - HÔNG - QUỐC - ĐỨC
- 2 - HÔNG - THỊ - NGOC - LAN
- 3 - HÔNG - THỊ - NGOC - BIẾT
- 4 - HÔNG - QUỐC - VIỆT

DATE PREPARED : 15-10-1989.

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONER ASSOCIATION
P.O BOX 5435 BRINGTON VA 22205-0635
TELEPHONE 703560 - 0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two copies)

IV. # 233913 -

VEWL #

I. 171.

- APPLICANT IN VIETNAM: HÔNG - NGOC - AN².
- CURRENT ADDRESS: 7, Hẻm Tù - Tầng 3, Thôn 2, Phường 6
Phố Lã Kiết Tường, Quận Hoàn Kiếm - VIỆT NAM.
- DATE OF BIRTH: 01-04-1929 - PLACE OF BIRTH: Ninh Hòa, Khánh Hòa.
- PREVIOUS OCCUPATION (before 1975): RANK: Thiếu Úy Cảnh Sát Đốc
Biệt - Sở An ninh nội bộ: 026308 - POSITION: Trưởng - Toán
Đầu - Địch - UNIT: Bộ Cảnh Sát Quốc Gia Phan Thiết.
- TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP:
Date: From: 22/5/1975 - To: 02/09/1980.
- SPONSOR'S NAME: HUYNH - ANH - NGUYEN.
- NAME OF RELATIVES / ACQUAINTANCES IN THE US:
 - 1 - HÔNG - QUỐC - DƯƠNG
 - 2 - HÔNG - THỊ - NGOC - LAN
 - 3 - HÔNG - THỊ - NGOC - BIẾT
 - 4 - HÔNG - QUỐC - VIỆT

DATE PREPARED: 15-10-1989 -

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONER ASSOCIATION
PO BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0635
TELEPHONE 703560-0058

INTAKE FORM (TWO COPIES)

- NAME: HỒNG - NGỌC - AN²
- DATE, PLACE OF BIRTH: 01-04-1929 Vinh Sơn, Bắc Liêu
- MARITAL STATUS: Có vợ, 10 con.
- ADDRESS IN VIETNAM: 7, Hẻm Tình Tâm 3, Nhóm 2, Phường 6, Thị xã Sóc Trăng, Bình Hải Giang - VIETNAM
- POLITICAL PRISONER: Yes: X - No: From: 22/5/75 - To: 02/09/80
- PLACE OF RE-EDUCATION CAMP: Rừng Trâu, Xã Mỹ Phước + Nông Trường Côn Lát, Huyện Long Phú - Bình Hải Giang
- PROFESSION: Không.
- EDUCATION IN US: Không.
- VN. ARMY: RANK: Thiếu úy Cảnh sát đặc biệt - Position: Trưởng - Truân Văn Khôi - Số Điện Có lương bổng: 026308 - Unit: Bộ Cảnh sát Quốc gia Bắc Xuyên.
- VN. GOVERNMENT: - Position: DATE:
- NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: 04 Persons - 03 MALE - 01 FEMALE.

NAME	DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH	SEX	M.S	RELATIONSHIP
HUYỀN - ANH - NGUYỄN	20.5.1930	Bắc Liêu	Nữ	Cố chồng	Vợ
HỒNG - VĂN - KIẾT	3.11.1951	Sài Gòn	Nam	Cố vợ	Con
HỒNG - QUỐC - NAM	3.5.1970	Bà Xuyên	Nam	Độc thân	Con
HỒNG - QUỐC - MINH	23.9.1978	Sóc Trăng	Nam	Độc thân	Cháu

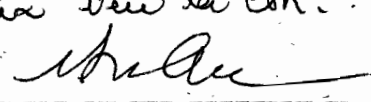
- MAILING ADDRESS IN VN: 7, Hẻm Tình Tâm 3, Nhóm 2, Phường 6, Thị xã Sóc Trăng, Bình Hải Giang - VIETNAM

- NAME & ADDRESS OF SPONSOR / RELATIVE:

- 1 - HỒNG - QUỐC - DŨNG
- 2 - HỒNG - THỊ - NGỌC - LAN
- 3 - HỒNG - THỊ - NGỌC - BIẾT
- 4 - HỒNG - QUỐC - VIỆT

- US CITIZEN: YES: No:

- RELATIONSHIP WITH PRISONER: Cả bốn (04) đứa đều là con.

- NAME & SIGNATURE: HỒNG - NGỌC - AN. 

- ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT:

7, Hẻm Tình Tâm 3, Nhóm 2, Phường 6, Thị xã Sóc Trăng, Bình Hải Giang - VIETNAM

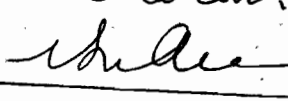
- DATE: 15.10.1989.

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONER ASSOCIATION
P.O BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0635
TELEPHONE 703.560.0058

INTAKE FORM (two copies)

- NAME : HỒNG - NGỌC - ANH
- DATE, PLACE OF BIRTH : 01-04-1929 Vĩnh Lợi, Bạc Liêu.
- MARITAL STATUS : có vợ, 10 con.
- ADDRESS IN VIETNAM : 7, Hẻm Tinh Tâm 3, Khóm 2, Phường 6, Chi-Xã Sóc Trăng, Bình Hải Giang - Việt Nam
- POLITICAL PRISONER : Yes : ☒ No : ☐ From : 22/5/75 To : 2/9/1980
- PLACE OF RE-EDUCATION CAMP : rừng tràm xã Mỹ Phước + Hồng Bàng, Cầu Cát, Huyện Long Phú, Bình Hải Giang
- PROFESSION : không.
- EDUCATION IN US : không.
- VN. ARMY : RANK : Thiếu-Mỹ Cảnh Sát đặc biệt - position : Trưởng Team Văn - Nhỏ - Số Điện Gọi không đúng : 026368.
- UNIT : Ủy Cảnh Sát Quốc Gia Bà Xuyên.
- VN. GOVERNMENT : - position : DATE :
- NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING : 04 persons - 03 Male - 01 female

NAME	DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH	SEX	MS	RELATIONSHIP
HUYỀN - ANH - NGUYỄN	20.5.1930	Bạc Liêu	Nữ	Có chồng	Vợ
HỒNG - VĂN - VIỆT	3.11.1951	Sài Gòn	Nam	Có vợ	Con
HỒNG - QUỐC - NAM	3.5.1970	Bà Xuyên	Nam	Độc thân	Con
HỒNG - QUỐC - MINH	23.9.1978	Sóc Trăng	Nam	Độc thân	Con

- MAILING ADDRESS IN VN : 7, Hẻm Tinh Tâm 3, Khóm 2, Phường 6, Chi-Xã Sóc Trăng, Bình Hải Giang - VIỆT NAM
- NAME & ADDRESS OF SPONSOR / RELATIVE :
 - 1 - HỒNG - QUỐC - DŨNG
 - 2 - HỒNG - THỊ - NGỌC - LAN
 - 3 - HỒNG - THỊ - NGỌC - BÍCH
 - 4 - HỒNG - QUỐC - VIỆT
- US CITIZEN : Yes : ☐ No : ☒
- RELATIONSHIP WITH PRISONER : Cả bốn (4) đứa đều là con.
- NAME & SIGNATURE : HỒNG - NGỌC - ANH. 
- ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT :

7, Hẻm Tinh Tâm 3, Khóm 2, Phường 6, Chi-Xã Sóc Trăng, Bình Hải Giang - VIỆT NAM
- DATE : 15-10-1989.

Ủy-Ban Nhân-Dân
Thị-Xã Sóc-Trăng

CỘNG-HÒA XÃ-HỘI CHỦ-NGHĨA VIỆT-NAM
Độc-Lập Tự-Do Hạnh-Phúc

Số : 21/QĐ.UBTX.81

Sóc-Trăng, ngày 09 tháng 11 năm 1981

QUYẾT - ĐỊNH

V/v Giải quản chế và phục hồi quyền công dân cho
số anh em nguy quan nguy quyền chế độ cu.

- Căn cứ Nghị Quyết số 152/QP ngày 09-4-1981 của Hội Đồng,
Chánh Phủ qui định bổ sung quyền hạn nhiệm vụ và trách nhiệm của
chánh quyền Nhà Nước cấp Huyện.

- Căn cứ Quyết Định số 43/QĐ.UBT.79 ngày 17-7-1979 của Ủy-Ban
Nhân-Dân Tỉnh Hậu-Giang về việc phê chuẩn biên bản bầu cử Ủy-Ban
Nhân-Dân Thị-Xã Sóc-Trăng.

- Căn cứ Điều 4 Nghị Quyết 298 của Thủ Tướng Chánh Phủ về việc
giải quản chế và phục hồi quyền công dân đối với số anh em sĩ quan,
hạ sĩ quan và nhân viên các cơ quan chánh quyền của chế độ cu đã cải
tạo xong đưa về địa phương quản chế.

- Căn cứ biên bản họp dân xét đề nghị, phục hồi quyền công dân
cho Ông HỒNG-NGỌC-AN (nguyên là Thiếu Ủy Canh Sát chế độ cu) đề ngày
31-10-1981 của Đoàn Công An Nhân Dân Phường 6 Thị-Xã Sóc-Trăng.

- Căn cứ ý kiến và đề nghị ngày 05-11-1981 của Ban Công An
Nhân-Dân Thị-Xã Sóc-Trăng.

- Xét đơn xin phục hồi quyền công dân đề ngày 29-10-1981 của
Ông HỒNG-NGỌC-AN.

Ủy-Ban Nhân-Dân Thị-Xã Sóc-Trăng

QUYẾT - ĐỊNH :

- **ĐIỀU 1 :** Nay tuyên bố giải quản chế và phục hồi quyền công
dân cho Ông **HỒNG-NGỌC-AN**, sinh năm 1929, nguyên là Thiếu Ủy Canh
Sát Trưởng Toàn Văn Khố đặc Biệt thuộc Ty Canh Sát Sóc-Trăng chế độ
cu. Hiện ngụ tại số 7, hẻm Tịnh Tâm 3, đường Ngô-Gia-Tự, Khóm 2,
Phường 6 Thị-Xã Sóc-Trăng.

- **ĐIỀU 2 :** Ông Chánh văn Phòng Ủy-Ban Thị-Xã, Ban Công An Nhân
Dân Thị-Xã, Ủy-Ban Nhân-Dân Phường 6, Đoàn Công An Nhân-Dân Phường 6,
và Ông HỒNG-NGỌC-AN chiếu quyết định thi hành kể từ ngày ký./-

TM. Ủy-Ban Nhân-Dân Thị-Xã Sóc-Trăng

KT. Chủ Tịch,
Phó Chủ Tịch,

NƠI NHẬN :

- Như ở điều 2.
- Hồ sơ.
- Lưu.

Đường Sư



Độc lập, ngày 15 tháng 10 năm 1989.

Kính thưa Bà,

Cô hình nhớ Bà vui lòng giúp đỡ cho tôi và thân nhân, được tái định cư tại Hoa-Kỳ. Ở Việt-Nam, tôi đã nộp hồ-sơ xin xuất cảnh sang Hoa-Kỳ và đã được Phòng Xuất Nhập Cảnh Ley & A Hân Quang cấp Biên Nhân số H07 ngày 15-11-1988.

Cô xin phép tóm lược sơ qua quá-trình công-tác của tôi như sau:

- Ngày 05-09-1946, gia-nhập ngành Công-An Pháp và giúp việc tại Ủy Cảnh Sát Chiông Khẩu Saigon-Cholon (Sûreté Fédérale) (État de la Police des Ports de Saigon-Cholon).

- Năm 1955-1957, gia-nhập Quân-Đội Quốc-Gia - Quân 530, trú đóng tại Bình Hòa, Quảng-Trị.

- Đến tháng 08-1958, giải ngũ trở về ngành Công-An Pháp-vn tại Ủy Công-An Bà Xuyê (Bachang) cho đến năm 1961.

- Năm 1962-1963, Ủy Công-An Chiên-Biến.

- Năm 1964-1970, Ủy Cảnh Sát Quốc-Gia Bà Xuyê.

- Năm 1970 - Tháng 9/1973, Ủy Cảnh-Sát QG. Chiếm Thiểm.

- Tháng 10/1973 - 30/04/1975, Ủy Cảnh-Sát QG. Bà Xuyê.

- Cấp bậc (Đet từ 01/01/1974) = Chuẩn-Hội Cảnh-Sát Đạc-Biệt H.

- Chức-Vn = Trưởng-Ban Dân-Số + Sở-Điền-Cơ hướng-dẫn: 026 308.

Sau 30/04/1975, cải tạo tại Bưu-Trạm Xê-Mỹ-Thước-côn.

Nông-Buồng Cồn-Cát, Quân-Lương-Binh-Biên-Giang. Ngày 02/09/1980, được thả về và bị quản-chế tại địa-phương (chủ-tả-Sở-Trưởng) 12 tháng.

Cho đến ngày 09/11/1981 mới hết hạn.

Kính thưa Bà, tôi mong rằng với giúp đỡ của Bà thì sẽ không lâu, tôi và thân nhân sẽ được tái định-cư tại Hoa-Kỳ.

Cô xin lỗi, chúng tôi định dâng lên Bà lẵng viết ơn-thành-linh.

Định chúc Bà luôn hạnh-phúc và gặp nhiều may-mắn.

Thân,

Độc lập,

Hồng Ngọc An

2. - E.B = Bồi xin phép trình bày thêm:

Ngày 21-03-1989, tôi có nhân được 2 tờ Affidavit of Relationship (AOR): 1 tờ đề tên của tôi + 1 tờ đề tên của cháu nội tôi là Hồng-Quốc-Minh, do con tôi tên Hồng-Quốc-Dũng (ở Mỹ) ký ngày 21-08-1988. gởi về - có kèm theo 1 tờ đề ngày 05-01-1989 (có số IV(s) 233913) của ODP ở Thái Lan.

Dinh Dư:

- Giấy Ra Trại: Quyết định số 217 ngày 09-11-1981 của Ủy-Ban Nhân Dân Trị An Sóc Trăng v/v thả tù do cho tôi.
- Điều-Nhân số 407 ngày 15-11-1988 của Phòng XNC Tey Công-An Hân Giang v/v Nhân hồ-sơ xin xuất cảnh tôi.
- Giấy chứng Nhân ngày 05-09-1988 của UBND Phường 6, Chi-tả Bie-may v/v Xảo nhân tôi ra vợ tôi trực tiếp nuôi dưỡng cháu nội là Hồng-Quốc-Minh (sinh 23-09-1978) sau khi cha của nó là Hồng-Quốc-Dũng, tang đình-củ tôi bỏ đi vào năm 1981 - Sau đó Hồng-Dũng, mẹ nó cũng bỏ nhà ra đi để lại Hồng-Quốc-Minh cho chúng tôi nuôi dưỡng cho đến nay.

Thị Dư

Hồng Ngọc An

CỘNG-HÒA XÃ-HỘI CHỦ-NGHĨA VIỆT-NAM
Độc-LẬP TỰ-DO HẠNH-PHÚC

GIẤY CHỨNG NHẬN

Kính Gởi: Ủy-Ban Nhân-Dân Phường 6,
Chi-Đã Sóc Trăng, Bình-Huân-Giang.

Chúng tôi tên Hồng-Ngọc-Đôn (sinh 1929) và vợ
tên Huỳnh-Bình-Nguyệt (sinh 1930) thường trú số 7, Hẻm
Bình-Cẩm 3, Thôn 21, Phường 6, Chi-Đã Sóc Trăng (Hàng Giang).

Con trai của chúng tôi tên Hồng-Quốc-Đức (sinh 1958) đã vượt biên vào tháng 04 năm 1980 và hiện định cư tại Irvine-Bang CALIFORNIA (Hoa-Kỳ). Sau đó, vợ của nó tên Dương-Chi-Đol (sinh 1958) cũng bỏ nhà ra đi lấy chồng khác, để lại một đứa con trai tên Hồng-Quốc-Minh (sinh ngày 23-05-1978) cho vợ chồng tôi nuôi dưỡng, cho đến nay.

Vì vậy, chúng tôi làm giấy này, kính xin Ủy-Ban Phường, chứng nhận là chúng tôi đã nuôi dưỡng cháu nội của chúng tôi là Hồng-Quốc-Minh, từ ngày cha mẹ của nó bỏ nhà ra đi cho đến nay.

Lý-do: Để chúng tôi có đầy đủ giấy tờ, được thủ-tục xin cho nó được xuất cảnh.

Người làm chứng: Bà Phạm Chi-Bảy (sinh 1933) thường trú số 59A, ấp 2, Thôn 21, Phường 6, Chi-Đã Sóc Trăng, Bình-Huân-Giang, biết rõ tình hình của chúng tôi, đồng ý làm chứng.

Sau tại Sóc Trăng, ngày 05 tháng 09 - 1988.

Người làm chứng:

Bảy

Phạm Chi Bảy

Người làm chứng:

Thị

Hồng Ngọc Đôn

Nguyệt

Huỳnh Bình Nguyệt

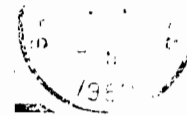
vào nhà
theo tờ xin chứng nhận của ông
bà Hồng Ngọc Đôn và Huỳnh Bình Nguyệt
là thật, ông bà là người trực tiếp
nuôi dưỡng em Hồng Quốc Minh.

26, 09/09/88



Lê Văn Hòa

FR. HONG LAN



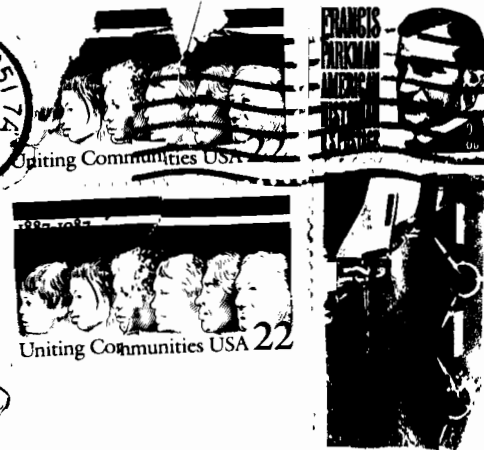
NOV 10 1989

TO. MRS KHUC MINH THO
P.O BOX 5435 ARLINGTON
VA 22205-0635

FR. HONG LAN

DEC 1 1 1989

TO. KHUC MINH THO
P.O. BOX 5435 ARLINGTON
VA 22205-0635





HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Hồng Lan

Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nhà) _____

Tên tù nhân chính trị: Hồng Ngọc An

Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:

(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____

Niên liêm: _____ (\$12.00)

Đóng góp ủng hộ: *10 (tùy ý)

Thủ tục, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058

cháu thấy có chi phiếu nên gửi 10 tiền mặt đi đóng góp cho bà
mỗi chi cho bà gửi cho cháu vì bà gửi tiền tiền và bà cho.
Ngom ra cháu thấy có ý gì khác! Mong bà hiểu.

chúc Bà! vui vẻ khỏe mạnh

cháu: Hồng Lan

trung tâm Hồ Sơ của Bà
gửi kèm Hồ Sơ báo trợ
giấy ra trợ.
cháu đã làm xong!
Số IV# 233913 của
Bà cháu!
Hồ Sơ báo trợ do Anh
của cháu đứng tên!

FR. HONG LAN
374 NS 4B ST #3
SANJOSE, CA 95112



TO. KHUC MINH THO
P.O. BOX 5435 ARLINGTON
VA 22205-0635

DEC 11 1989



Số : 21/QĐ.UBTX.81

Sóc-Trăng, ngày 09 tháng 11 năm 1981

QUYẾT - ĐỊNH

V/v Giải quân chế và phục hồi quyền công dân cho
số anh em nguy quân nguy quyền chế độ cũ.

- Căn cứ Nghị Quyết số 152/CP ngày 09-4-1981 của Hội Đồng,
Chính Phủ qui định bổ sung quyền hạn nhiệm vụ và trách nhiệm của
chánh quyền Nhà Nước cấp Huyện.

- Căn cứ Quyết Định số 43/QĐ.UBT.79 ngày 17-7-1979 của Ủy-Ban
Nhân-Dân Tỉnh Hậu-Giang về việc phê chuẩn biên bản bầu cử Ủy-Ban
Nhân-Dân Thị-Xã Sóc-Trăng.

- Căn cứ Điều 4 Nghị Quyết 298 của Thủ Tướng Chính Phủ về việc
giải quân chế và phục hồi quyền công dân đối với số anh em sĩ quan,
hạ sĩ quan và phần viên các cơ quan chánh quyền của chế độ cũ đã cải
tạo xong đưa về địa phương quản chế.

- Căn cứ biên bản họp dân xét đề nghị, phục hồi quyền công dân
cho Ông Hồng-Ngọc-An (nguyên là Thiếu Ủy Cảnh Sát chế độ cũ) đề ngày
31-10-1981 của Đoàn Công An Nhân Dân Phường 6 Thị-Xã Sóc-Trăng.

- Căn cứ ý kiến và đề nghị ngày 05-11-1981 của Ban Công An
Nhân-Dân Thị-Xã Sóc-Trăng.

- Xét đơn xin phục hồi quyền công dân đề ngày 29-10-1981 của
Ông Hồng-Ngọc-An.

Ủy-Ban Nhân-Dân Thị-Xã Sóc-Trăng

QUYẾT - ĐỊNH :

- **ĐIỀU 1 :** Nay tuyên bố giải quân chế và phục hồi quyền công
dân cho Ông HỒNG-NGỌC-AN, sinh năm 1929, nguyên là Thiếu Ủy Cảnh
Sát Trưởng Toàn Văn Khố đặc Biệt thuộc Ty Cảnh Sát Sóc-Trăng chế độ
cũ. Hiện ngụ tại số 7, hẻm Tỉnh Tâm 3, đường Ngô-Giã-Tự, Khóm 2,
Phường 6 Thị-Xã Sóc-Trăng.

- **ĐIỀU 2 :** Ông Chánh văn Phòng Ủy-Ban Thị-Xã, Ban Công An Nhân
Dân Thị-Xã, Ủy-Ban Nhân-Dân Phường 6, Đoàn Công An Nhân-Dân Phường 6,
và Ông Hồng-Ngọc-An chiếu quyết định thi hành kể từ ngày ký./-

TM. Ủy-Ban Nhân-Dân Thị-Xã Sóc-Trăng

NƠI NHẬN :

- Như ở điều 2.

- Hồ sơ.

- Lưu.

- Đường Sư



AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP
to be completed by relative/friend in USA

I

YOUR NAME HONG QUOC DUNG YOUR ALIEN STATUS IS:

Other name you have used _____ U.S. CITIZEN ☐ Number: _____

DATE OF BIRTH November 27, 1958 PERMANENT RESIDENT ☒ A# 25 175 432

PLACE OF BIRTH Ba Xuyen, Viet Nam. REFUGEE ☐ A# _____

ADDRESS IN USA 374 North 5TH Street # 4 DATE OF ENTRY INTO USA 06 / 20 / 1981
San Jose, CA. 95112 FROM WHICH COUNTRY? Malaysia

TELEPHONE NO. (H) (408) 286 6166 (W) _____

VOLUNTARY AGENCY WITH WHICH YOU ARE NOW WORKING : INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE
186 E. Gish Road
San Jose, CA. 95112

II

INFORMATION ON APPLICANTS IN VIETNAM

Important:

* The Principal Applicant (P.A.) is your closest relative to be considered for US entry.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (P.A.) HONG NGOC AN

Other name he/she used in Vietnam : 7 Khom 2, Tinh Tam 3, Phuong 6, Soc Trang, Hau Giang, Viet-Nam

ADDRESS IN VIETNAM 7 Khom 2, Tinh Tam 3, Phuong 6, Soc Trang, Hau Giang, Viet Nam.

HAVE YOU FILED IMMIGRANT VISA PETITIONS? No CATEGORY: _____

DATE AND PLACE OF FILING _____

DOES P.A. HAVE VIETNAMESE EXIT PERMIT? YES _____ NO ☒ NUMBER(S) : _____

I AM THE : HUSBAND ☐ WIFE ☐ PARENT ☐ CHILD ☒ BROTHER ☐ SISTER ☐

OTHER _____ OF THE PRINCIPAL APPLICANT.
(Specify)

List below the persons to be considered for admission to the United States. In the column MS (marital status) indicate married (M), divorced (D), widowed (W), or single (S).

NAME In Vietnamese Order	DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH	SEX	MS	RELATION TO P.A.	ADDRESS
* 1. <u>Hong Ngoc An</u>	mo/da/yr <u>4 / 1 / 29</u>	<u>Bac Lieu, VN</u>	<u>M</u>	<u>M</u>	<u>Principal Applicant</u>	<u>7 Khom 2, Tinh Tam 3, P.6, Soc Trang, Hau Giang, Viet Nam</u>
2. <u>Huynh Anh Nguyet</u>	<u>5/20 / 30</u>	<u>Bac Lieu, VN</u>	<u>F</u>	<u>M</u>	<u>Wife</u>	
3. <u>Hong Quoc Nam</u>	<u>5 / 3 / 70</u>	<u>Hau Giang, VN</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>Son</u>	
4. <u>Hong Quoc Minh</u>	<u>9/23 / 78</u>	<u>" "</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>Grandson.</u>	
5. _____	<u>/ /</u>	<u>" "</u>				
6. _____	<u>/ /</u>					
7. _____	<u>/ /</u>					
8. _____	<u>/ /</u>					
9. _____	<u>/ /</u>					
10. _____	<u>/ /</u>					
11. _____	<u>/ /</u>					
12. _____	<u>/ /</u>					

The information below relates to you, the USA relative.

List all of your relatives requested below even if they are already listed on Page 1. Please include relatives who are already in the USA or other countries as well as those in Vietnam. We must establish your entire family. (If there is not enough room, continue on separate sheet.)

NAME	SEX (circle one)	DATE OF BIRTH mo/day/yr	COUNTRY OF BIRTH	MARRIED? (circle one)	LIVING/DEAD?	ADDRESS
A. Your husband/wife						
	M/F			Yes/No		
B. Your other husbands/wives						
Duong Thi Dol	M/F	1958	VietNam	Divorced Yes/No Yes/No	Living	VietNam
C. Your children						
Hong Quoc Minh	M/F	09-23-78	VietNam	Yes/No Yes/No Yes/No Yes/No Yes/No	Living	Soc TRANG HAU GIANG, VietNam.
D. Your parents						
Hong Ngoc An	M/F	04-01-29	VietNam	Yes/No Yes/No	Living	Soc TRANG HAU GIANG, VietNam.
Huynh Anh Nguyen	M/F	05-20-30	"		"	"
E. Your brothers/sisters						
Hong Thi Ngoc Bich	M/F	1956	VietNam	Yes/No	Living	San Jose, CA. USA.
Hong Thi Ngoc Lan	M/F	1959	"	Yes/No	"	"
Hong Quoc Viet	M/F	1967	"	Yes/No	"	"
Hong Quoc Nam	M/F	1970	"	Yes/No	"	"
HONG TUAN KIET	M/F	1961		Yes/No		Soc TRANG HAU GIANG
HONG THI NGOC THU	M/F	1963		Yes/No		"
HONG QUOC TUAN	M/F	1950		Yes/No		"
HONG THI NGOC DIAP	M/F	1957		Yes/No		"
HONG THI NGOC ANH	M/F	1955		Yes/No		BAC LICU MINH HAI

U.S. GOVERNMENT EMPLOYMENT

If the Principal Applicant or any accompanying relative in Vietnam was a U.S. Government employee, please complete this section.

NAME OF EMPLOYEE _____

AGENCY: EMBASSY USAID/USOM CORDS USIS USARV/MACV/DAO OTHER

SECTION/DIVISION/OFFICE _____

LAST POSITION : _____ LAST GRADE : _____

DURATION OF EMPLOYMENT : FROM _____ TO _____

PLACE _____ NAME OF LAST SUPERVISOR _____

REASON FOR SEPARATION _____

SECTION/DIVISION/OFFICE _____

PREVIOUS POSITION : _____ PREVIOUS GRADE : _____

DURATION OF EMPLOYMENT : FROM _____ TO _____

PLACE _____ NAME OF SUPERVISOR _____

REASON FOR SEPARATION _____

IV B.U.S. GOVERNMENT TRAINING OR SCHOOLING IN VIETNAM

Was any training or schooling provided by the U.S. Government for the Principal Applicant or any accompanying relative? YES ☐ NO ☐

FOR: (NAME) _____

<u>DATE</u>		<u>SCHOOL</u>	<u>PLACE</u>
FROM _____	TO _____	_____	_____
FROM _____	TO _____	_____	_____

DESCRIBE : _____

V PRIVATE EMPLOYMENT

If the Principal Applicant or any accompanying relative worked for a U.S. company or organization, please complete this section.

NAME OF EMPLOYEE _____
 JOB TITLE _____
 NAME OF COMPANY or ORGANIZATION _____
 SUPERVISOR'S NAME _____
 PLACE _____ FROM _____ TO _____
 JOB DESCRIPTION _____
 EMPLOYEE NUMBER _____ BADGE NUMBER _____ PAYROLL NUMBER _____
 REASON FOR SEPARATION _____

NAME OF PREVIOUS COMPANY or ORGANIZATION _____
 PREVIOUS JOB TITLE _____ SUPERVISOR'S NAME _____
 PLACE _____ FROM _____ TO _____
 JOB DESCRIPTION _____
 EMPLOYEE NUMBER _____ BADGE NUMBER _____ PAYROLL NUMBER _____
 REASON FOR SEPARATION _____

VI TRAINING OR SCHOOLING OUTSIDE VIETNAM

If the Principal Applicant or any accompanying relative in Vietnam was trained or educated outside Vietnam, please complete this section.

NAME OF STUDENT/TRAINEE _____ NAME OF SCHOOL _____
 DESCRIPTION OF COURSES _____
 PLACE _____ DEGREE/CERTIFICATE _____
 WHO PAID FOR THE TRAINING? _____
 DURATION OF TRAINING FROM _____ TO _____

NAME OF STUDENT/TRAINEE _____ NAME OF SCHOOL _____
 DESCRIPTION OF COURSES _____
 PLACE _____ DEGREE/CERTIFICATE _____
 WHO PAID FOR THE TRAINING? _____
 DURATION OF TRAINING FROM _____ TO _____

VII VIETNAMESE GOVERNMENT OR MILITARY SERVICE

If the Principal Applicant or any accompanying relative worked for the Vietnamese Government or served in the Vietnamese military prior to 1975, please complete this section.

NAME OF PERSON _____
MINISTRY OR MILITARY UNIT _____ TITLE OR RANK _____
PLACE _____ FROM _____ TO _____
JOB DESCRIPTION _____
LIST ANY AWARDS, COMMENDATIONS, OR MEDALS RECEIVED FROM THE U.S. GOVERNMENT: _____

DID YOUR RELATIVES WORK CLOSELY WITH AMERICANS? YES ☐ NO ☐ IF YES, PLEASE DESCRIBE: _____
NAMES/RANKS OF ANY AMERICAN ADVISORS _____

VIII RE-EDUCATION

DID THE PRINCIPAL APPLICANT OR ANY ACCOMPANYING RELATIVE SPEND TIME IN REEDUCATION? YES ☐ NO ☐
NAME _____ DURATION from _____ to _____
NAME _____ DURATION from _____ to _____

IX REMARKS

Are there any special considerations or comments that would affect your relatives' eligibility?

IF MORE SPACE IS NECESSARY FOR YOU TO ADD MORE COMPLETE INFORMATION ABOUT ANY OF THE ITEMS REQUESTED ON THIS AFFIDAVIT, PLEASE WRITE THAT INFORMATION ON A SEPARATE SHEET TO BE ATTACHED TO THE AFFIDAVIT. THIS WILL BE NECESSARY IF MORE THAN ONE FAMILY MEMBER WORKED FOR THE U.S. GOVERNMENT, A U.S. COMPANY, OR THE VIETNAMESE GOVERNMENT.

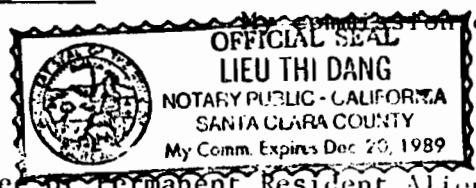
X NOTARIZATION

I swear that the above information is true. I understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

[Signature] Subscribed and sworn to me
Signature of Applicant this 10th day of August, 1987

[Signature] expires: December 20 1989
Signature of Notary

SEAL OF NOTARY



NOTE: If you are a refugee or permanent Resident Alien, please attach a copy of your I-94 (refugee) or I-151/I-551 (Permanent Resident Alien) green card to the completed affidavit. Do not photocopy your Naturalization Certificate.

C O N T R O L

____ Card
____ ☒ Doc. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D" ✓ 05/10/89
____ ODP/Date
____ Membership; Letter

C O N T R O L

____ ☒ Doc. Request; Form 11/29/89
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date
____ Membership; Letter